

Lauliku lõpusõnad

The Singer's Closing Words

"Kalevala" 50: 53-534, 537-538, 583-600, 611-618)

Tõlkinud August Annist ja Ruth Mirov

Translated by W.F. Kirby (1907)

Veljo Tormis

2000

Grave $\text{♩}=44$ ($\text{♩}=88$)

p sempre

Tenor I
Oh oh oh oh

Tenor II
Oh oh oh oh

Bass I
Oh oh oh oh

Bass II
Oh oh oh oh

5

oh oh oh oh

ahelhingamine / staggered breathing

Suu jo sul - ge - ma pe - ak - sin, kin - ni kee - le - gi si - du - ma,
Now my mouth must cease from speak - ing, and my tongue be bound se - cure - ly,

oh oh

oh oh

oh oh

lõ - pe - ta - ma lau - le - mi - se, heit - ma nüüd he - li - se - mi - se.
 cease the chant-ing of my ver - ses, and my live - ly songs a - ban - don;



9 4x
 (p) *ahelhingamine / staggered breathing*

1. Jäab ka ho - bu hin - ga - ta - ma sõi - du pi - ka sõit - mi - ses - ta,
 E - ven thus must hor - ses rest them, when a long course is com - plet - ed,
 2. ku - lub vi - kat - ki kō - ve - ra su - vi - hei - na sõõ - mi - ses - ta,
 e - ven iron must be wear - ed when the grass is mown in sum - mer,
 3. vä - sib ve - si see vä - le - dam, kui on jões - sa kül - lalt jook - nud,
 and the wa - ter - drops be wear - y, as they trace the ri - ver's wind - ings,
 4. tuh - mub tu - li see he - le - dam, öö kui pi - ka on põ - le - nud.
 and the fire is ex - tin - guished when through - out the night 'tis burn - ing.

oh oh

oh oh

oh oh

11

oh oh oh oh

1. Miks siis ru - no ei vä - sik - si, vii - sid õr - nad hin - gel - dak - si
Why should not our songs be wear - ied, those sweet songs that we are sing - ing,
 2. õh - tu pi - kas - ta i - los - ta, päe - va - loo - de laul - mi - ses - ta?
for the length - y even - ings' pleas - ure, sing - ing lat - er than the sun - set?

Poco più mosso ♩=100

13 *mf*

T. II Nii kuul - sin kõ - nel - da - va - da, õp - pu - sek - si õel - da - va - da:
Thus I heard the peo - ple talk - ing and a - gain it was re - peat - ed:

B. I Nii kuul - sin kõ - nel - da - va - da, õp - pu - sek - si õel - da - va - da:
Thus I heard the peo - ple talk - ing and a - gain it was re - peat - ed:

15 *f*

T. I 1. "Ei ju kos - ki kä - re - dam - gi la - se lõ - pu - ni ve - si - da,
"E'en the wa - ter - fall when flow - ing yields no end less stream of wa - ter,
 2. e - ga lau - li - ja o - sa - va lau - la kõi - ki lau - lu - si - da."
nor does an ac - compl - ished sin - ger, sing till all his know - ledge fails him."

T. II *mf*
 1. "Ei ju kos - ki kä - re - dam - gi la - se lõ - pu - ni ve - si - da,
"E'en the wa - ter - fall when flow - ing yields no end less stream of wa - ter,
 2. e - ga lau - li - ja o - sa - va lau - la kõi - ki lau - lu - si - da."
nor does an ac - compl - ished sin - ger, sing till all his know - ledge fails him."

B. I *mf*
 1. "Ei ju kos - ki kä - re - dam - gi la - se lõ - pu - ni ve - si - da,
"E'en the wa - ter - fall when flow - ing yields no end less stream of wa - ter,
 2. e - ga lau - li - ja o - sa - va lau - la kõi - ki lau - lu - si - da."
nor does an ac - compl - ished sin - ger, sing till all his know - ledge fails him."

B. II